

Idioma III: xinès modern

2013/2014

Codi: 101571

Crèdits: 12

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500244 Estudis de l'Àsia Oriental	OT	4	0

Professor de contacte

Nom: Minkang Zhou

Correu electrònic: Minkang.Zhou@uab.cat

Utilització d'idiomes

Llengua vehicular majoritària: espanyol (spa)

Algun grup íntegre en anglès: No

Algun grup íntegre en català: No

Algun grup íntegre en espanyol: No

Prerequisits

Haver superat l'assignatura Xinès modern I i II.

Objectius

La funció d'aquesta assignatura és consolidar l'aprenentatge dels coneixements lingüístics bàsics de l'estudiant en Idioma xinès per preparar-lo per a la comprensió correcta a la societat xinesa i la comunicació verbal i escrita amb xinesos.

En acabar l'assignatura l'estudiant haurà de ser capaç de:

- Comprendre informació de textos escrits curts i senzills sobre temes relatius a l'entorn concret i immediat.
- Produir textos escrits molt curts i senzills sobre temes relatius a l'entorn concret i immediat.
- Reconèixer el sistema fonològic i lèxic bàsic i comprendre expressions orals bàsiques relatives a l'entorn concret i immediat.
- Utilitzar el sistema fonològic i lèxic i produir expressions orals bàsiques relatives a l'entorn concret i immediat.
- Tenir un bon coneixement lingüístic i cultural sobre la llengua xinesa moderna.

Competències

Estudis de l'Àsia Oriental

- Aplicar coneixements lingüístics, culturals i temàtics per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i per comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
- Conèixer i comprendre les estructures fonètica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica de les llengües de l'Àsia oriental.
- Expressar-se oralment i per escrit en una llengua de treball de l'Àsia oriental.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lingüístics, culturals i temàtics per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i per comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
2. Conèixer i comprendre les estructures fonètica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica de les llengües de l'Àsia oriental.

3. Expressar-se oralment i per escrit en una llengua de treball de l'Àsia oriental.

Continguts

El curs s'estructura en tres lliçons temàtiques. D'acord amb la seva tipologia, els continguts es poden agrupar en:

Fonològics i gràfics:

- pronunciació i distinció dels fonemes, síl·labes i tons del xinès estàndard
- aplicació del sistema de transcripció pinyin al l'aprenentatge de nou vocabularis xinesos
- principis bàsics de l'escriptura: identificació de l'estructura dels caràcters, descomposició en els seus diferents (claus semàntiques, parts fonètiques), ordre, número i tipus de traços

Lèxicomorfològics:

- familiarització amb unes 100 claus d'ús freqüent
- escriptura i reconeixement d'uns 250 caràcters xinesos nous
- ús i comprensió d'un vocabulari aproximat d'un 600 paraules noves
- en finalitzar aquesta assignatura en total s'hauran estudiat al voltant de 500 caràcters que formen un total de 1.100 paraules

Gramaticals (nivell morfològic):

- Interrogatius [哪 (1), 哪儿 (1), 怎么样 (1), 怎么 (1, 5, V, 6), 什么 (2), 几 (2, 3, 8), 多 (3), 谁 (4), 哪里 (6), 为什么 (6), 什么时候 (6), 多少 (8)]
- Ús d'interrogatius amb referència indefinida (V, 6)
- Demonstratius [这 (2), 那 (2), 这儿 (2), 那儿 (2), 这么 (6, 9), 这里 (6), 那里 (6), 这样 (7), 那么 (II, 4), 那样 (II)]
- Numerals [零 ~ 十 (II), 两 (2, IX), 一 ~ 九十九 (3), 第 (6), 半 (7), 百 (9), 千 (IX), 万 (IX), 亿 (IX)]
- Nombres aproximats [几 (8), 多 (8), 左右 (8)]
- Un nombre considerable de mesuradors nominals i verbals
- Verbs de doble objecte (4, 7)
- Verbs auxiliars [要 (4, 5), 想 (4), 会 (4), 得 (V), 可以 (6, 7), 能 (7), 应该 (8), 需要 (9)]
- Aspecte verbal [perfectiu (4, 7), progressiu (IV, 7), duratiu (7), incoatiu (9)]
- Adverbis de negació [不 (1), 没 (有) (2), 别 (7, V)]
- Adverbis de temps i freqüència [都 (3), 再 (1, 4, 5), 刚 (3), 还 (4), 老 (3), 常 (4), 常常 (IV), 已经 (5), 马上 (5), 正在 (7), 正 (7), 就 (7, 8), 才 (7, 8), 又 (8), 从来 (VIII), 往往 (VIII), 先 (8), 以来 (VII), 赶快 (8)]
- Adverbis d'àmbit [也 (1), 都 (3), 只 (5), 一共 (9), 一块儿 (IX), 一起 (III)]
- Adverbis de grau [很 (1), 好 (II), 太 (3, 4, 6), 多 (么) (5), 非常 (4), 大 (5), 白 (V), 最 (6), 才 (7, 9), 真 (6)]
- Adverbis enfàtics [可 (5), 差点 (VIII), 千万 (IX)]
- Preposicions de lloc i temps [到 (3, 8), 在 (4, 6, 8), 离 (6), 当 (8), 从 (8, 9)]
- Preposicions de d'objecte [和 (2), 比 (3), 对 (3, 4), 用 (4), 跟 (6), 为 (6), 给 (6)]
- Preposicions de causa o objectiu [为 (6)]
- Partícules estructurals [的 (3, 5), 得 (5), 地 (7)]
- Partícules aspectuals [呢 (4), 了 (4, 9), 着 (7)]
- Partícules modals [吗 (1, V), 呢 (1), 吧 (3), 了 (3, 4), 啊 (5), 的 (4), 呀 (5)]
- Conjuncions per a unir paraules o sintagmes [和 (2), 或者 (5), 还是 (5), 跟 (6)]
- Conjuncions per a unir frases [所以 (3), 要是 (4), 还是 (5, 8), 而且 (5), 只好 (V), 因为 (6), 可是 (6), 虽然 (9), 但是 (9), 不但 (IX), (要)不然 (VIII), 再说 (5), 那么 (2, 4), 另外 (VIII)]

Gramaticals (nivell sintàctic):

- Predicat adjectival (1)
- Predicat nominal (2)
- Modificació nominal (2, 3, 4, 5)
- Modificació verbal (4, 7, 8)
- Complementos verbals: complement direccional simple (1, 4, 9) i compost (9), complement de quantitat (4, 7, 8), complement de grau (5, V, 9), complement resultatiu (5, 7, 8), complement potencial (7).

Gramaticals (nivell oracional):

- Tema-remà (8)
- Construccions en sèrie (1)
- Oracions interrogatives [amb partícules modals (1, 3), amb interrogatius (1, 2, 3, 6), alternatives (1), amb 是不是, 对不对, 好不好, 怎么样 (3), amb 还是 (5)]
- Oracions comparatives [跟/和.....一样 (II, 3, 6, 8), 有/没有 (II, 8), 比/不比 (3, 5, 6), 早/晚/多/少 + c. quantitat (8)]
- Oracions existencials (8)
- Oracions compostes coordinades [copulatives: 一边....., 一边.....(VIII), 又....., 又..... (8, VIII, 9); successives: (一)....., 就..... (7, 8), (首)先....., 然后/再/又/还..... (8, VIII), , 又..... (8); progressives: , 而且....., 5), 不但....., 而且/还/也..... (9), , 还/也/又..... (1, 4, 8), , 再说 (5); disjuntives: 或者....., 或者 (5), , 还是..... (5, 8)]
- Oracions compostes subordinades [causals/ consecutives: (因为)....., 所以..... (3, 6), , 只好 (V); adversatives: 不是....., (而)是 (5), (虽然)....., 但是/可是..... (6, 9), , 不过/只是/就是..... (9); condicionals: 要是.....(的话), 就..... (4, 7, VIII, 9), , 要不然 (VIII); concessives: 虽然....., 但是/可是..... (9); finals: 为 (6); temporals:的时候 (6), 等(到).....的时候 (VIII), altres: 除了.....以外, 还/也/都..... (9)]
- Estructures emfàtiques [是.....的 (7), 就 (7), 一 + M + (N) + 也/都 + adv. Negació (8), 连....., 也/都..... (9), 难道 (XI)]
- Ús dels interrogatius com a indefinits (V, 6)

Comunicatius i socioculturals:

- saludar
- presentar-se (nom, nacionalitat, edat)
- parlar de la família
- parlar dels estudis i de les afeccions
- preguntar sobre el qui, com, quan i per què
- suggerir que algú faci alguna cosa
- convidar a algú a fer alguna cosa
- demanar o ordenar que algú faci alguna cosa
- anar al metge
- demanar plats en un restaurant
- anar de compres
- comptar
- preguntar i explicar com anar a algun lloc
- preguntar i explicar on es troba determinada cosa
- donar l'opinió i arguments a favor d'un punt de vista
- expressar accions en aspecte perfect i continu
- expressar accions en temps present i futur
- expressar una experiència passada
- expressar la duració o moment en què té lloc l'acció
- expressar el sentit en què es mou l'acció
- expressar la possibilitat o no de fer alguna cosa
- expressar accions passives
- expressar gustos o preferències
- expressar relacions de causa - conseqüència
- expressar una comparació

Metodologia

Les activitats formatives es divideixen en activitats dirigides, activitats supervisades, treball autònom i activitats d'avaluació. En el temps d'activitat dirigida el professorat explicarà els continguts més importants de cada unitat, es dedicarà també a realitzar lectures en veu alta i exercicis de comprensió oral i escrita, exercicis d'expressió oral,

pràctica dels punts gramaticals i del lèxic nou, traducció a la vista, repàs de la matèria donada, etc. Finalment, aquest serà l'espai idoni per aclarir dubtes d'interès comú. Les activitats de classe, doncs, seran variades, de diferents tipus (orals i escrites, individuals i en grup) i, en alguns casos, avaluables (s'avaluarà si els alumnes preparen regularment les tasques que els ha encomanat el professorat i el seu grau de seguiment del ritme de l'assignatura).

En l'espai d'activitat supervisada (tant presencial com virtual) es realitzarà la pràctica de comprensió i expressió oral, així com la resolució d'exercicis.

El treball autònom consistirà en la pràctica de la cal·ligrafia, l'estudi dels caràcters i del vocabulari, la preparació i repàs dels textos i dels punts gramaticals nous, la resolució i autoavaluació d'exercicis (a través del web docent).

Per a cada unitat docent l'alumne ha de dedicar al voltant de 50 h d'estudi, incloent-hi les activitats supervisades i de treball autònom (preparació, pràctica mitjançant exercicis i repàs). Donat els continguts i l'estructuració de l'assignatura és important que l'alumne assisteixi a classe amb regularitat i és imprescindible que dediqui regularment temps setmanal a preparar la matèria nova, fer els exercicis i repassar la matèria donada. Es pressuposa aquesta dedicació dels estudiants per al bon seguiment del ritme de l'assignatura.

L'activitat d'avaluació es dividirà en presencial i dirigida.

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
work book	287,5	11,5	1

Avaluació

Les activitats d'avaluació seran dels tipus següents:

1. Avaluació formativa (i sumativa), l'objectiu de la qual és fer un seguiment del procés d'aprenentatge de l'estudiant, i de 20% i 20%, respectivament) distribuïdes al llarg del curs i que es faran coincidir amb el final de cada unitat docent s'anunciarà amb suficient antelació. S'hi avaluaran diferents competències en funció de l'estadi d'aprenentatge en el qual l'estudiant no pot assistir a classe el dia que hi ha una prova, n'ha d'informar al professor amb antelació, i fer-la un dia abans.
2. Avaluació sumativa, l'objectiu de la qual és qualificar, es basarà en el lliurament de les tasques que proposi el professorat segons els casos. Les tasques s'han de lliurar puntualment per tal que puguin ser avaluades. No s'acceptaran lliuraments tardans de la nota final. Entre el 60% de la nota final, el 20% correspon a l'assistència a classe de manera regular.

Aquesta assignatura no té segona convocatòria.

L'alumne que abandoni l'assignatura es considerarà "no presentat" en el cas que s'hagi presentat només a una prova i hagi obtingut una nota inferior al 50%. Si s'ha presentat a més d'una prova i ha lliurat les tasques corresponents, es podrà aplicar els percentatges que consten en aquesta guia docent. Per tal que les notes pugin fer mitjana, els estudiants s'han de presentar a totes les proves.

Un cop acabades totes les activitats formatives presencials i d'avaluació, el professorat indicarà als alumnes que no hagin obtingut la nota mínima necessària per tal de poder recuperar la nota dins del període oficial de les 20 setmanes dedicades a activitats acadèmiques.

ACTIVITATS D'AVUACIÓ	PES	HORES	RE
		11,25 (5%)	
2 proves amb preguntes obertes i tancades (1a prova = 20%, 2a prova 20%)	40%	11,25	CE5.1., C
Lliurament de tasques i assistència a classe (avaluació sumativa)	60%	*	CE6.1., C

*Hores ja comptabilitzades a activitats autònomes i supervisades.

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
exercis de unitat	40%	12,5	0,5	1, 2, 3

Bibliografia

Llibre de text:

New Practical Chinese II , Liu Xun, Beijing, ed. Huayu

- La resta d'exercicis, activitats o informacions d'interès per a l'assignatura les trobareu a llibres de exercís de mateix autor (work book)

Recursos a la xarxa de suport a l'estudi:

1. Per aprofundir en temes de fonètica i transcripció en pinyin:

- <http://pinyin.info/readings/index.html>
- http://www.letsspeakchinese.com/cp_contents.html

2. Per practicar autònomament al pronunciació (tons, fonemes, etc.):

- <http://www.shufawest.us/language/toneddrill.html>
- <http://shufawes.ipower.com/language/dual-toneddrill.html>
- <http://courses.fas.harvard.edu/~pinyin/>
- <http://www.hello-han.com/ch-education/yinjieku/hanziyinjieku-en.php>
- <http://www.instantspeakchinese.com/pinyin/index.cfm>
- <http://pinyinpractice.com/wangzhi/>
- <http://www.standardmandarin.com/>
- http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/tones_drill/
- http://www.quickmandarin.com/chinesepinyinable/pinyinable_vertical.php
- http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/blue/
- http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/tic_tac_toe_l2/

3. Per poder practicar autònomament l'escriptura dels caràcters (simplificats i tradicionals):

- <http://www.language.berkeley.edu/fanjian/toc.html>
- <http://www.usc.edu/dept/ealc/chinese/character/>
- <http://shufawes.ipower.com/language/flashcard.html>
- <http://lost-theory.org/ocrat/chargif/>
- http://shufawes.ipower.com/language/con_flash.html
- http://liwin.com/annotated/generate_list.php?cat=5
- <http://www.quickmandarin.com/chinesecharacter/>
- <http://www.csulb.edu/~txie/azi/page1.htm>

4. Altres recursos a la xarxa de suport a l'estudi:

- Web amb un munt d'enllaços interessants: <http://www.zhongwen.com/>
- Web amb un munt d'enllaços interessants: <http://www.csulb.edu/~txie/online.htm>
- Web amb informació de tipus gramatical: http://liwin.com/annotated/generate_list.php?cat=6
- Web amb exercicis de comprensió oral: http://liwin.com/annotated/generate_list.php?cat=8
- Web amb informació lingüística i cultural: <http://www.yellowbridge.com/chinese/>
- Radio Internacional de China (CRI) en espanyol: <http://espanol.cri.cn/newes/xhy.htm>
- Curs de xinès oral a xarxa (caràcters tradicionals):
<http://edu.ocac.gov.tw/interact/ebook/digitalPublish2/cn500/index.htm>
- Chinese wikibook: <http://en.wikibooks.org/wiki/Chinese>
- CCTV español: <http://www.cctv.com/espanol/01/index.shtml>
- Kuai dian wang: <http://py.kdd.cc/index.asp> (només funciona amb l'Explorer)
- Popup Chinese: <http://www.popupchinese.com/tools/adso>
- Majorie Chan's China links: <http://chinalinks.osu.edu/>
- Medi de comunicació al xinès: www.omniltak.com
- Text de xinès: www.greatwall.cn

Diccionaris en paper:

És necessari començar-s'hi a familiaritzar els següents diccionaris més útils per a principiants:

▫ Zhou, Minkang. 1999. Diccionari Català-Xinès, Xinès-Català. Barcelona: Enciclopèdia Catalana. (Diccionaris de l'Enciclopèdia).

- Molt útil perquè és un dels pocs diccionaris que dona el pinyin del xinès, tant en mots com en exemples. Té directa i inversa i és únic diccionari pensat i preparat per estudiants catalans.

▫ Zhou, Minkang. 2006. Diccionari Castellà-Xinès, Xinès-Castellà. Barcelona: Editorial Herder,

- Molt útil perquè és un dels pocs diccionaris que dona el pinyin del xinès, tant en mots com en exemples. Té directa i inversa i és únic diccionari pensat i preparat per estudiants de Espanya.

Diccionaris electrònics:

- Chinese - English dictionary: <http://www.chinese-tools.com/tools/dictionary.html>
- Chinese - English dictionary: <http://www.mdbg.net/chindict/chindict.php>
- Chinese character dictionary: <http://www.chineselanguage.org/dictionaries/ccdict/>
- Chinese dictionaries: <http://www.yourdictionary.com/languages/sinotibe.html#chinese>
- Ciku: <http://www.nciku.com/>
- Diccionari xinès-català: http://www.edu365.cat/agora/dic/catala_xines/index.htm
- Diccionari xinès-català: <http://www.xina.cat/diccionari>
- Guoyu cidian (en caràcters tradicionals): <http://140.111.34.46/newDict/dict/index.html>
- Handian: <http://www.zdic.net/>
- Jinshan ciba: <http://www.iciba.com/>
- Picture dictionary: <http://classes.yale.edu/chns130/Dictionary/index.html>
- Shuifeng: <http://www.shuifeng.net/Chengyu.Asp>

- Xiao Ma cidian: <http://hmarty.free.fr/hanzi/>
- Xinhua zidian: <http://www.poptool.net/chinese/zidian/>
- Yellow bridge: <http://www.yellowbridge.com/chinese/chinese-dictionary.php>